

RECIT.
Серпина
Serpina

Доволь-но, как не стыд-но! Столь-ко лет уж я о вас за-блуды! И вот за все
In som-ma del-le som-me: per al-ten-de-re al, vo-stro be-ne. Io mai ne ho da r-

С.
S. -гра-да мне! И за все по-печень-я
 -се-ве-ре? *Per a-ver di voi cu-ra*
 Уберто (к Веспоне)
Uberlo (a Vespone)
 О, бед-няж-ка! По-слу-шай!
Po-ve-ret-ta! Sa-sen-ti?

С.
S. я по-лу-ча-ю од-ни лишь о-скорб-лень-я!?
io sven-tu-ra-ta deb-bo es-ser mal-trat-ta-ta?
 У.
U. Судь-ба тво-я у-
Ma que-sto non va-

С.
S. А вам смеш-но? Да.
Vir-la-te si? E
 У.
U. -жас-на. Стра-да-ешь ты нап-рас-но.
be-me! Ma que-sto non con-vie-ne.

да, мо - жет быть, поз-же вы пой - ме - те, как дур - но вы со
pur? Qual che ri-mor-so aver dov-re-ste, di far-mi e dir-mi

но - ю по - сту - пи - ли!
ciò, che di-te e fa-tel

Ка - ко - ва! О, оскорблен - на - я не -
Co-si è! Da Dot-to-res-sa voi par-

Тяж-ко мне и так боль-но! А вы сме-е-тесь! (к Веспоне)
Voi mi sta-te su ischer-zì, ed io mar-rab-bio. (a Vespone)

-вин-ность!
-la-te.

Раз-вол-но -
Non v'ar-rab-

(к Серпине)
(a Serpina)

(к Веспоне)
(a Vespone)

-ва-лась, бед-на-я, не на шут-ку. Бол-вень-е ей кли-цу. По-
-bia-te. Car-te-ri! Hai ra-gio-ne. Tu non sai che ti dir? Vai

C. S. Поз-
Mi -

У. U. -ра мне; трость мою и шля-пу по-дай мне по-ско-ре-е, я то-роплюсь.
den-tro pren-di mi il ca-pel-lo, la spa-da, ed il ba-sto-ne; ch'io voglio uscir.

C. S. -воль-те, са-ми бед на-тво-ри-те, а там за все ме-ня же вы и бра-
-ra-te! Non ne fa-te u-na buo-na, e poi, Ser-pi-na è di po-co gi-m-

C. S. -ни-те.
-di-cis. Нет,
Non

У. U. Мол-чать! Как сме-ешь ты де-ла мо-и ре-шать?
Ma lei! Che dia-mi-ne vuol mai da fat-ti mie-i?

C. S. нет, вы не пой-де-те. Уж пер-вый час! Вам солн-це очень вред-но. Изволь-те-ка раз-
vo, che usciate a des-sol Gli è mez-zo-di, do-ve vo-le-te an-da-re? An-da-te-via spo-

- деть_ ся. К че -
 - glia - re. Oi -

Прочь, прочь с до - ро - ги! Да как ты сме - ешь...
 Eh! vā in mal' an - no. che mi fa - re - sti..

- му кри - чать на - прас - но? Я так хо - чу. Вы не пой - де - те, сей -
 - bōl Non os - cori al - tro; io vò co - sì: non u - sci - re - te! Io

- час же я две - ри все за - прю.
 U - scio ā chia - ve chin - de - rò.

Да ты за - бы - лась, дерз - ка - я, ты взбе -
 Ma par - mi que - sta mas - si - ma im - per - ti -

Ну, гром - че, гром - че!
 Eh si, suo - na - tel

- си - лась!
 - nem - za!

С у - ма что ль Сер - пи - на свес - ти ме - ня ре - ши - лась?
 Ser - pi - na, il sa - i: che vot - tam' hai la te - stal

Ария Серпины № 3 Arie di Serpina

Allegro moderato

Серпина
Serpina

За - чем вам так го - ря - чить - ся? Не сто - ит, пра - вс -
Stiz - zo - so, mio - stiz - zo - so, voi fa - te il bo - ri

(Уберто выражает нетерпение)
(Uberto esprime l'impatienza)

- дить - ся, да, да, на - до вам по - ко - рить - ся, да,
 - о - со, та, но, та пои vi può gio - va - re, та,

(Уберто хочет)
(Uberto vuole)

да, да, вы дол - жны сми - рить - ся, со мно - ю со - гла - сить - ся. Не луч -
 но, та пои vi può gio - va - re, bi - so gna al mio di - vie - to star che -

- то сказать)
(qualche cosa)

- ше ль бу - дет нам по - ми - рить - ся? Да, да,
 - то, че - то, e non par - la - re! zill zill

S.
S.

Сер - пи - на про - сит вас, да, да, Сер - пи - на
Ser - pi - na vuol co - sì. Zitt Zitt Ser - pi - na

S.
S.

про - сит вас. Стол - куй - те - ся
vuol co - sì. Stiz - zo - so

S.
S.

луч - ше со мно - ю, и я не бу - ду зло - ю, да, да,
mio stiz - zo - so, voi fa - te il bo - ri - o - so, ma, no,

S.
S.

да, вы дол - жны сми - рить - ся, со мно - ю со - гла - сить - ся и
ma non vi rio gio - va - rel Bi - so - gna al mio di - vie - to star

S.
S.

без - у - слов - но мне по - ко - рить - ся, да, да,
che - to, che - to, e non par - la - rel Zitt Zitt

C. S.
по-ра вам знать ме-ня. Ну чем е-го рас-тро-гать? За-чем смотреть так
Ser-pi-na vuol co-sì. Voi fa-te il bo-ri-o-so, ma non vi può giù.

C. S.
стро-го? Синь-ор, по-бой-тесь бо-га, смяг-чи-тесь хоть не-мно-го! Да,
-va-rel! Bi-so-gna! mio di-vie-to star che-to, e non par-la-rel Ziti!

C. S.
да, пра-во, да, да, будь-те доб-ры! По-ра вам
Ziti! Che-ol Ziti Ziti e non par-lar! Ser-pi-na

C. S.
знать ме-ня, да, да, да, по-ра вам знать ме-ня.
vuol co-sì, Ser-pi-na vuol co-sì.

C. S.
На-де-юсь, вам по-нят-но, да?
Cred' io, che min-ten-de-te, sì?

да, вам по-нят.но, да? Да, вам по-нят.но, что мир.ной и при-ят.ной же.
che m'in-ten-de-te, si? che m'in-ten-de-te? Da che mi co-no-sce-te, son

-ла-ю жиз.ни я, что мир-ной жиз-ни же.
mol-ti, e mol-ti di, son mol-ti, mol-ti, e

-ла-ю я.
mol-ti di.

fin
-de 3a-
Stiz.

-чем вам так го-ря-читься? Не сто-ит, пра-во, сердиться.
-zo-so, mio stiz-zo-so, voi fa-te il bo-ri-o-so,

C.
S.

Да, да, на-до вам по-ко-ряться, да, да,
та, но, та non vi può gio-va-re, та, но,

p *f* *p*

C.
S.

да, вы долж-ны сми-рять-ся, со мно-ю со-гла-
та non vi può gio-va-re, bi-so-gna al mio di-

f *p*

C.
S.

-ситься и без-у-слов-но мне по-ко-
-vie-to star che-to, che-to, e non par-

C.
S.

-рять-ся, да, да, пра-во,
-la-re! Ziti! Ziti! Che-to!

pp

да, да, будь-те доб-ры. По-
Zit! Zit! e non par-lar! Ser-

p *pp*

-ра вам знать ме-ня, да, да, да, по-ра вам
-pi - na vuol co-sì, vuol co-sì, Ser-pi - na

знать ме-ня!
vuol co-sì. *de*

f

RECIT.
Уберто
Uberto

(к Веспоне)
(a *Vespone*)

Ну, дожил я! Эй, ты слы-шишь? На, по-ло-жи все
Be-nis-si-mo! *Hai tu in te-so?* *O-ra al suo lo-co*

8

U.
U. ~~Вот же на-о-о!~~ Коль так у-год-но на-шей хо-зай-ке но-вой,-мож-но о-
o - gni co - sa por - rà, Vos - si - gno - ri - a, che la Pa - dro - na mi - a, viol ch'io non

C.
S. Ну, ну, к че-му ло-мать-ся? Най-ди-те, чем вам за-
Co - sì, co - sì v'è be - nel An - da - te, e non v'in-
U.
U. -стать-ся.
e - sca.

(к Веспоне, который направляется к двери, но затем останавливается)
(a Vespone, che si dirige verso la porta ma poi si ferma)

C.
S. -нать-ся. Что же встал ты? Что смо-тришь? Че-му ди-вишь-ся? Ну, прочь сту-
-cre - sca. Tu ti fer - mi? tu guar - di? ti me - ra - vi - gli? Eh, che vuol

C.
S. -най!
dir?
U.
U. Да, хо-жил я, пра-во же, чем я не о-сел? Можешь сме-ять-ся,
Sì, fer - ma - ti, guar - da - mi, me - ra - vi - gli - ti, fat - ti de' scher - ni,

вдо-воль из-де-вать-ся, как с чур-ба-ном о-бра-щать-ся- я бу-ду все сто-
chia-ma-mi a si-no-ne, dam-mi an-che in-ta-scel-lo-ne, ch'io che-to mi sta-

В у-мель вы,
Che fa? Che

(Целует руку Веспоне)
(Bacia sulla mano di Vespone)

-ять, ру-ки тво-и сми-рен-но це-ло-вать.
-rò, an-si la man an-cor ti ba-cie-rò.

су-дари?
fa-te?

Прочь, не при-бли-жай-ся! С гла-з до-лой у-би-рай-ся, дав-но бы на-до с э-тим по-
Sco-sta-ti, mal-vag-gia! Val-te-ne in so-len-tac-cial In o-gni con-to io viò fi-

-кон-чить. Вес-по-не, си-ю ж ми-ну-ту от-прав-ляй-ся мне ис-кать не-
-nir-la. Ves-po-ne, in que-sto pun-to, in que-sto in-stan-te tro-va-mi ma

U.
U.

- вес - ту. Пус - кай хоть ведь - ма бу - дет, я все рав - но на ней же - нюсь не - пре -
mo - glie, e sia an - che un' Ar - pi - a, al suo di - spet - to, io mi vo - glio ac - ca

Серпина
Serpine

(A
(Oh!

U.
U.

- мен - но; со всем го - тов ми - рить - ся, от и - га толь - ко б мне о - сво - бо - дить - ся.
- sa - re; co - sì non do - vrò sta - re a que - sta ma - ni - gol - da più sog - get - to.

C.
S.

вот ког - да по - пал - ся он!) Вы же - ни - тесь? Я вас хва - лю, пре -
qui vi ca - de l'a - si - no!) Ca - sa - te - vi, che fa - te ben; l'ar -

C.
S.

- крас - но! И
- pro - vo! E

U.
U.

Ты со - глас - на? Вот сюр - приз! Ре - ше - но! Се - год - ня ж я же - нюсь!
L'ar - pro - va - te? Man - co mal! l'ar - pro - vò. Dun - que io mi ca - se - rò?

S.
S. же. нитесь на мне. Яс. но? На мне!
prende-re. te me. Cer. to. Af- fè!

U.
U. Как? Что ты?! Сил нет больше тер.петь,
Te? Af- fè? Io non so. chi mi tien.

S.
S. (к Веспоне)
(a Vespone) О, вы мо. же. те сер.
Oh! voi far e dir po.

U.
U. пал. ку дай мне, Вес. по. не, дай ско. рей!
Dat. mi, dammi il ba. sto. nel Tan. to ar. dir?

S.
S. - дить. ся, а же. нить. ся на мне все ж вам при. дет. ся!
tre. te, che null' al. tra, che me, spo. sar do. vre. te!

S.
S. О. шиб. лись вы: не. ве. stal
Vo. le. ste dir: mia Spo. sal

U.
U. Дочь мо. я, ты о. шиб. лась!
Vat. te. ne, Fig. lia mi. a.

O
Oh,

C.
S.

Там ху. же иль луч. ше,
O mor. te, o vi. ta,

У.
У.

бо. же! По. верь. те, ведь э. то ху. же смер. ти!
stel. le! oh sor. te! oh que. sta è per. me mor. tel

C.
S.

вам ли э. то знать? Во. прос дав. но ре. шен. ный.
co. sì es. ser dè, l'ho fis. so già pen. sie. ro.

У.
У.

Э. та
Que. sto è.

У.
У.

жен. щин. на. дья. вол во. площен. ный!
al. tre di a. vo. lo più ne. ro.